

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Ивониной Анастасии Сергеевны «Влияние синтаксической сложности на понимание текста в условиях взаимодействия языковых систем», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки), Воронеж, 2025

Диссертация Ивониной А.С. выполнена на пересечении герменевтики, занимающейся проблемой понимания текста и выявления его глубинных смыслов, психолингвистики, изучающей механизмы понимания иноязычного текста на разных уровнях его структурой организации, а также лингводидактики, рассматривающей инструменты для овладения иностранным языком в ситуации учебного билингвизма.

Рецензируемая работа, несомненно, относится к **актуальным** научным исследованиям, так как обращена к изучению недостаточно разработанной проблемы понимания текста в ситуации учебного билингвизма через установление влияния синтаксической сложности на уровень понимания иноязычного текста. Сформулированный автором работы круг вопросов, а именно: какого уровня понимания иноязычного текста можно достичь в условиях взаимодействия двух языковых систем; существует ли связь между сформированностью лингвистических механизмов восприятия текста на родном языке и уровнем понимания иноязычного текста; в какой степени синтаксическая сложность иноязычного текста влияет на качество понимания текста в условиях языкового контакта – подчеркивает необходимость решения поставленной проблемы.

Автор четко формулирует **терминологический аппарат и методологию исследования**, в основе которой лежат теоретические положения и эмпирические данные, представленные в работах отечественных и зарубежных лингвистов, изучавших механизмы и процессы понимания текста. В реферируемой работе Ивонова А.С. опирается на идеи И.В. Арнольд, Г.И. Богина, В.А. Пищальниковой, Т. Biber, F. Kuiken, D. Cohen, R. Ellis и др.

Особую **значимость и новизну** исследованию Ивониной А.С. придает тот факт, что в работе впервые доказывается взаимосвязь между степенью синтаксической сложности иноязычного текста, уровнем общей читательской грамотности и уровнем понимания текста в условиях взаимодействия языковых систем детьми старшего подросткового и юношеского возраста. Новизна видится также в разработке методики оценки синтаксической сложности иноязычного текста.

Теоретическая значимость работы не вызывает сомнений. Результаты, полученные в ходе исследования, вносят новые данные о психолингвистических основах понимания иноязычного текста. Важными для герменевтики являются сформулированные и обоснованные определения таких параметров понимания иноязычного текста, как точность и глубина. Весомыми видятся выводы об отличии синтаксиса русского и английского языков. Несомненную теоретическую ценность имеет разработанная Ивониной А.С. формула расчета индекса синтаксической сложности текста в условиях взаимодействия двух языковых систем.

Практическая ценность работы видится рецензенту во внедрении в прикладную лингвистику диагностических процедур, способствующих более глубокому изучению как билингвальных речевых процессов, так и уровня понимания текста в условиях взаимодействия языковых систем.

Материалом исследования послужили данные анкетирования, данные двух этапов апробации методики диагностики уровня понимания иноязычного текста, 3 экспериментальных текста, 292 эпизода понимания экспериментальных текстов. В качестве респондентов были выбраны лица в возрасте от 16 до 18 лет, обучающиеся в одном учебном заведении по одной общеобразовательной программе, а также студенты первого курса университета неязыковых направлений подготовки, которые освоили такую же общеобразовательную программу. Объем проанализированного материала подтверждает точность и достоверность полученных результатов.

В соответствии с поставленной целью и вытекающими из нее задачами, весь материал диссертационного исследования последовательно излагается в двух главах.

В первой главе исследования определяются и обосновываются ключевые параметры понимания иноязычного текста: глубина и точность, дается толкование когнитивных действий читателя, анализируется понятие синтаксической сложности текста с точки зрения структурного, прагматического и сопоставительного аспектов. В первой главе диссертанту удалось продемонстрировать высокий теоретический уровень, что проявляется в умении автора соотносить проблематику конкретной работы с актуальными лингвистическими направлениями, на фоне которых конкретное исследование приобретает качества научной работы, оцениваемой в параметрах «научная новизна», «актуальность», «проблемность» и др.

Вторая глава посвящена экспериментальному исследованию и описанию его результатов. Главной задачей эксперимента, как отмечает Иволина А.С., являлось определение влияния синтаксической сложности на уровень понимания текста в условиях взаимодействия языковых систем (на примере ситуации учебного билингвизма, в которой изучаемый язык – английский). Одним из важнейших результатов эксперимента является вывод о том, что синтаксическая сложность текста способствует более глубокому уровню понимания иноязычного текста при условии соответствия уровня текста уровню иноязычной компетенции читателя и наличия у него достаточного уровня читательской грамотности на родном языке. А также мысль диссертанта о том, что глубокое понимание иноязычного текста невозможно, если обучающийся не имеет когнитивного или распрямляющего уровня понимания на родном языке.

Существенно отметить, что предлагаемое Иволиной А.С. экспериментальное исследование влияния синтаксической сложности на понимание текста в условиях взаимодействия языковых систем представляет собой перспективное исследование, которое связано с дальнейшей разработкой конкретных процедур и технологий в области изучения иноязычного текста в ситуации учебного билингвизма.

Положения, выносимые на защиту, убедительны, они представляют несомненную ценность для изучения проблем понимания иноязычного текста.

Основные положения исследования прошли апробацию на конференциях разного уровня, отражены в научных публикациях диссертанта. Общее количество – 14 работ, 4 из которых представлены в журналах, рекомендованных списком ВАК Министерства науки и высшего образования РФ.

Несмотря на, безусловно, положительное впечатление об автореферате диссертации, у рецензента возникли следующие **вопросы и замечания**:

1. На с. 14-15 говорится о тексте «публицистического жанра», а также употребляется термин «публицистический научно-популярный жанр». Данные понятия нам кажутся не вполне удачными, т.к. публицистическим может быть стиль, а научно-популярным подстиль научного стиля.

2. Не совсем удачным видится определение текста как *двухмерной сущности* (с. 9). Может, стоит говорить о тексте как о сложном явлении, структуре, двухмерном образовании? Вопрос вызывает термин «личное достояние читающего», хотелось бы понять, что под ним мыслится, тезаурус читателя?

3. При описании экспериментальной части в автореферате не хватает примеров из текстов, с которыми работал диссертант, поэтому некоторые выводы теряют глубину и обоснованность. Так, например, на с. 15 говорится: «в экспериментальном тексте было выделено 12 фрагментов предложений (синтагм), которые содержат смысловые доминанты текста и которые представляют собой синтаксическую сложность с точки зрения интерферирующего фактора». Далее сделан вывод: «Таким образом, понимание текста в этих фрагментах может быть затруднено или утеряно в силу объективной трудности» (с.15-16). Примеров данных фрагментов нет, поэтому сложно принять такой результат.

4. В выводах автор говорит о том, что синтаксическая сложность текста способствует более глубокому уровню понимания иноязычного текста при условии соответствия уровня текста уровню иноязычной компетенции читателя и наличия у него достаточного уровня читательской грамотности на родном языке. Хотелось бы уточнить: а

лексическая и словообразовательная сложность текста (например, использование устаревших, диалектных, жаргонных слов, терминологии, дериватов, образованных сложными способами словообразования) могут привести к подобному результату?

Высказанные вопросы и замечания носят дискуссионный характер и продиктованы стремлением уточнить ряд положений, обсудить категориальный аппарат диссертации и ни в коей мере не снижают высокого научного уровня проведенного исследования.

Таким образом, автореферат и опубликованные работы позволяют утверждать, что диссертационное исследование Ивониной Анастасии Сергеевны «Влияние синтаксической сложности на понимание текста в условиях взаимодействия языковых систем», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки), полностью соответствует «Положению о присуждении ученых степеней», утвержденному постановлением Правительства Российской Федерации о порядке присуждения ученых степеней 24.09.2013 г. № 842. Автор диссертации, Ивонина Анастасия Сергеевна, заслуживает присвоения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Ануфриева Галина Васильевна,
доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык), доцент, профессор кафедры общего и русского языкознания и методики преподавания русского языка как иностранного федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Алтайский государственный педагогический университет».

ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет»
656031, Россия, Алтайский край, г. Барнаул, ул. Молодежная, 55
Телефон: +7(3852)36-82-71
Электронная почта: fil-fak@altspu.ru, anufrieva_gv@altspu.ru
Адрес официального сайта: <https://www.altspu.ru/>

Я, Ануфриева Галина Васильевна, не возражаю против включения моих персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой диссертации Ивониной Анастасии Сергеевны, и их дальнейшей обработки.

Ануфриева Галина Васильевна
12.11.2025



Ануфриевой Г.В.

ЗАВЕРЯЮ

директор отдела Управления кадров
Гриш М.Н. Фокина

Дата заверения 12.11.2025